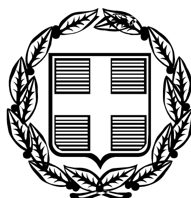


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟ **Αρ. Φύλλου 1701**

21 Νοεμβρίου 2006

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ. 0544 /Μ.5865 /ΑΣ 344

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της 4ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας (Ερεβαν, 29 Μαρτίου 2006).

**ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ - ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ - ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ - ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ ΚΑΙ ΤΡΟΦΙΜΩΝ - ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ - ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας για οικονομική, βιομηχανική και τεχνολογική συνεργασία που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 20 Ιανουαρίου 1992 και κυρώθηκε με το ν. 2125/1993, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 45 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως τεύχος Α', της 31ης Μαρτίου 1993

2. Το άρθρο δεύτερο του ως άνω κυρωτικού Νόμου σύμφωνα με το οποίο τα σε εκτέλεση της Συμφωνίας αυτής Πρωτόκολλα-Πρακτικά που καταρτίζονται από τη Μικτή Επιτροπή του άρθρου 5 της Συμφωνίας εγκρίνονται με Κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών

3. Τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63 ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005)

4. Το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου δεν προκαλείται πρόσθετη δαπάνη σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους

5. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρωτόκολλο της 4ης Συνόδου της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής οικονομικής, βιομηχανικής, τεχνικής και επιστημονικής συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας που υπογράφηκε στο Ερεβαν στις 29 Μαρτίου 2006, το κείμενο του οποίου σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

PROTOCOL OF THE 4th SESSION OF THE JOINT INTERGOVERNMENTAL COMMITTEE FOR ECONOMIC, INDUSTRIAL, TECHNICAL AND SCIENTIFIC COOPERATION BETWEEN THE HELLENIC REPUBLIC AND THE REPUBLIC OF ARMENIA

(Yerevan, March 29, 2006)

The 4th Session of the Joint Intergovernmental Committee for Economic, Industrial and Technical Cooperation between the Hellenic Republic and the Republic of Armenia was held in Yerevan on March 29, 2006, in accordance with the provisions of the Agreement on Economic, Industrial and Technical Cooperation, signed between the two countries in 1992.

The Deputy Minister for Foreign Affairs Mr. Evripidis Stylianidis headed the Greek Delegation.

The Minister of Agriculture Mr. David Lokyan headed the Armenian Delegation.

The Lists of Participants of both delegations and the Agenda of the Session are attached to this Protocol as Annexes Π and I, respectively.

During the meeting of the Joint Economic Committee, which was conducted in an atmosphere of mutual understanding and traditional friendship, the two Sides, reviewing their economic relations, stated their readiness to take all necessary measures to improve the bilateral relations on the basis of mutual interest.

The two Sides presented an overview of current developments in the economies of their countries, and reviewed the bilateral trade and economic cooperation process in the period from the 3rd session of the Committee held on 27-28 November, 2002 in Yerevan, up to now. They also made reference to the importance of the State visit of the President of the Republic of Armenia H.E. Mr. Robert Kocharian to Athens, which took place on 9-11 November, 2005.

The Armenian Side expressed its satisfaction to the Hellenic Government, as well as to the relevant Greek Organizations for the regular assistance granted during

the last years in the framework of international financial organizations.

The Committee discussed the following issues:

1. TRADE AND ECONOMIC COOPERATION

The two Sides reaffirmed their mutual interest to boost bilateral trade through additional entrepreneurial undertakings at bilateral and multilateral level.

The two Sides stated that the further development of commercial and economic ties as well as the promotion of investments and trade between Greece and Armenia are the shared objectives of the two Governments and acknowledged that the current trade volume does not reflect the existing potential of both countries, thus there is need to increase the volume of bilateral trade.

Both Sides in this respect, agreed to intensify the cooperation between the Chambers of Commerce and Industry, to present their products at local and international fairs, to be represented in third countries through mutual undertakings, to create possibilities to get acquainted with business opportunities existing in their respective countries through market research visits, as well as to develop a joint venture network.

They also reiterated the importance of establishing joint ventures, exchange of experience, business visits, training courses and technical aid for cooperation development in the sphere of small and medium size enterprises.

Both Sides agreed that Greece will provide technical assistance on standardization and certification to bring these areas closer to EU standards.

Both Sides mentioned the important progress made during the last years in improving the investment climate of Armenia and that further steps should be taken for the protection of each country's investments in their respective territories. The two Sides expressed their readiness to develop the cooperation between the Union of Manufacturers and Entrepreneurs of the Republic of Armenia and the Federation of Entrepreneurs of the Hellenic Republic and for that purpose a Memorandum of Understanding was signed during this session, which will be attached to this Protocol as Appendix III.

Both Sides agreed to organize an Armenian-Hellenic Business Forum in Athens in 2006.

2. COOPERATION IN PRIORITY SECTORS

2.1 Transport and Communication

The two Sides noted with satisfaction the re-activation of the regular passenger transportation between the two countries.

Moreover the two Sides agreed on the necessity for holding, within the year 2006, the Joint Committee formed according to article 14 of the Agreement on International Road Transport of Passengers and Goods, in order to examine issues concerning the bilateral road transportation of passengers and goods.

The two Sides expressed their satisfaction for accomplishing the building assembling works of Eurasian glass-fiber cable in Armenia and for the exploitation of the network (Meghri-Marand part).

The Armenian Side indicated the economic benefit of cable exploitation and the necessity of the extension of the network. In this regard, the two Sides agreed to undertake measures for more effective use of cable transit possibilities

The two Sides agreed to issue a postal stamp on a common theme in cultural, political, social or economic field, in 2007.

2.2 Tourism

The Armenian side expressed its satisfaction to the Greek Side at its assistance and support for the establishment of a Centre of Professional Education and Tourism Training in Armenia, through the elaboration, by the Greek Side, of an Action Plan as well as the provision of the basic equipment for the operation of the Training Centre.

The Armenian Side expressed its readiness to start the operation of the Centre during autumn 2006 and the Greek Side has reiterated its commitment to organize a «training of trainers» programme during the summer of 2006. The two Parties stressed the importance of continuing and further strengthening and expanding their bilateral relations in the field of tourism.

Furthermore the Armenian Side reiterated its decision to name the said Centre as «Armenian-Greek Centre of Professional Education and Tourism Training».

2.3 Agriculture

Both Sides expressed their interest in promoting cooperation in the agricultural sector.

The bilateral co-operation in agriculture will include, among others, the following sectors:

- crop production, including fruit and vegetable production,
- livestock production,
- agricultural research,
- training services,
- phyto-sanitary controls,
- veterinary services,
- mechanization of agriculture,
- processing and packing procedures of agricultural products.

This co-operation shall be implemented through:

a) Exchange of scientific and technical information and documentation,

b) exchange of information on developments in scientific research,

c) exchange of visits of experts and consultants,

d) organization of training programs, seminars, conferences, and meetings in either of the two countries and encouragement of joint ventures between the private sectors of both countries.

- Food safety

The Armenian Side expressed its interest to cooperate in the food safety sector within the framework of the Partnership Agreement between the European Union and Armenia as well as in the framework of European Neighborhood Policy. The Greek side expressed its willingness to provide know-how in this field, especially, regarding consumer protection and food crisis management.

2.4 Small and Medium Size Enterprises (SME's)

Taking into consideration the role of Small and Medium Size Enterprises (SME's) in the development of national economy, in increasing of the population's living standards and in provision of social and political stability, the two

Sides reiterated their readiness to promote the cooperation between the two countries in the field of Small and Medium Enterprises.

In this regard high importance has been given to the provision of cooperation between SME's state policy-making and implementing agencies of the two countries, to the establishment of cooperation and exchange of experience between institutions carrying out business services and assistance to SME's agents, to the establishment of joint ventures, as well as development and implementation of the joint projects directed to the development of SME's, to the establishment of business relations and business visits.

Both Sides agreed to promote cooperation between the relevant institutions dealing with development of the SME, namely between «SME Development National Center of Armenia» Foundation and EOMMEX.

The Greek Side expressed readiness to provide technical assistance to the «SME Development National Center of Armenia» Foundation, as well as to organize training courses and research programmes in order to facilitate development of the SME sector in Armenia.

The Armenian Side expressed its satisfaction for the technical assistance, provided in the years 2004 and 2005 to the Armenian Development Agency (ADA) by the Hellenic Organization of Small and Medium Enterprises and Handicraft (EOMMEX SA).

The technical assistance initiatives were intended to promote economic growth in priority sectors of the Armenian economy. They are focused on the small and medium size enterprises as these constitute the «fuel» for economic development.

All the programs were designed in cooperation with Armenian enterprises and the responsible organization for Armenian SMEs, according to their needs, in order to strengthen their production, management and marketing practices, enhance the business environment, advance the adoption of product improvements, innovative technologies, raise production standards, create buyer-seller market linkages and reduce or remove impediments to investments.

The aim of the programmes is to enhance SMEs access to markets and their capacity to take advantage of national and global market opportunities. The development of an efficient, competitive enterprise is critical for sustainable economic growth, reduce unemployment and generate welfare.

2.5 Energy

Both Sides agreed to facilitate the development of cooperation on the renewable energy and energy savings, through the exchange of specialists and experience and the organization of advanced training courses, as well as on alternative energy development, particularly solar energy, through attraction of Greek capital.

2.6 Education and Culture

The Armenian Side expressed its interest in signing an Educational and Cultural Protocol which will include: cooperation in the field of archeology, cultural heritage and values maintenance, conduction of cultural days in both countries, exchange of students and post-graduate students in the sphere of science and education, cooperation in the framework of the EU programmes.

2.7 Science and Technologies

Both Sides reiterated their readiness to start negotiations in view of signing, in due time, the 3rd Protocol on Research and Technological Cooperation.

The Armenian Side proposed to include the following priority sectors in the scientific-technical cooperation: nuclear physics, laser technologies, radio-techniques, environmental investigations, materials development technology, semiconductor polymer covering technology, fiber optics technology, physics of energy, biotechnology, information technology and seismic protection

3. MULTILATERAL COOPERATION

Both Sides noted the expediency of Armenian-Hellenic cooperation in the framework of international and regional organizations and decided to join their efforts in order to assure initiation and implementation of regional projects in the framework of these organizations

3.1 BLACK SEA ECONOMIC COOPERATION

Both Sides recognised the importance of their regional cooperation in particular within the framework of the Organisation of Black Sea Economic Cooperation.

Both Sides underlined the increased geo-strategic and economic importance of the B SEC region and reiterated their political will for further institutional reinforcement of the BSEC Organisation commending the initiatives undertaken.

Both Sides reaffirmed also their commitment to elaborate joint practical initiatives and to expand their cooperation in sectors of high priority and of common interest such as energy, transport, combating organized crime (especially with regards to human trafficking), trade and economic development, institutional renewal and good governance, tourism, environmental protection and healthcare, as well as to continue regular consultations prior to and on the sidelines of the BSEC meetings with a view to elaborate joint positions on the issues of mutual interest.

Both Sides noted the significance of the elaboration of regional projects. In this view, they encouraged organisations and companies from both two countries to submit initiatives in the field of the above mentioned sectors making the best use of financial capabilities and mechanisms set up in the BSEC framework, including the Project Development Fund (PDF) as well as the Black Sea Trade and Development Bank (BSTDB).

Both Sides agreed that the enhancement of the BSEC-EU relationship is of high importance and renewed their joint commitment to work together closely in the context of the mandate entrusted to Greece by the Council of the Ministers of Foreign Affairs of the BSEC member-states (Chisinaou, 28.10.2005). In this respect, the Armenian side declared its support to the consultations conducted by the Greek side with the relevant EU institutions exploring the eventual formulation of a regional EU Dimension in the wider Black Sea area.

4. DEVELOPMENT ASSISTANCE

Greece will continue to maintain very good relations with

Armenia based on our long standing traditional bilateral pattern.

Greek Side noted that during the years 2001-2004 Greek Government has implemented development assistance grant programs through Greek state organisations and NGO's in favour of Armenia amounted to € 9.49 mil. in various social and economic sectors. In 2005 in the framework of the above-mentioned development assistance € 606.000 has been granted.

Taking into account the development needs of the Armenian side, HELLENIC AID stated its intention to continue the implementation of Programs/Projects in sectors which contribute to the development of the Armenia.

According to the HELLENIC AID development strategy for the year 2006, Armenia will remain a Priority Country. Key sectors are basic health infrastructure, trafficking, technological support for enterprises, technical support to agriculture sector aimed at income growth, construction of water supply networks, sewage management, humanitarian and emergency assistance.

Beyond the bilateral development cooperation, Greece will support the Armenian efforts within the framework of the European Union.

5. COOPERATION IN THE FRAMEWORK OF EUROPEAN NEIGHBOURHOOD POLICY (ENP)

The Greek Side expressed its willingness to cooperate with Armenia in the framework of the EU-Armenia Action Plan of the European Neighbourhood Policy.

The Armenian side proposed to elaborate and implement joint cooperation initiatives, twinning projects, training programmes and other activities aimed at facilitating the cooperation in the fields of food safety, SME and tourism under the umbrella of the EU-Armenia Action Plan in the framework of the European Neighbourhood Policy.

6. PENDING ISSUES

6. La) Export Credit Facility

The two Sides agreed on the immediate creation of an ad hoc Committee consisting of representatives of, from the Greek Side, the Ministry of Foreign Affairs and the Ministry of Finance and Economy and, from the Armenian Side, the Ministry of Foreign Affairs, the Ministry of Finance and Economy and Central Bank in order to propose within three months solution to this pending issue, within the framework of bilateral development cooperation.

6.1.b) EMKAT

The Armenian Side responding to the request of the Greek Side for the return of the letter of guarantee to the company EMKAT proposed that the Greek Side send a letter to that effort to the MFA of Armenia. The Armenian Side committed itself that in one month of the reception of the requested letter will reply in writing in view of solving this outstanding issue.

6.2. OTE /ARMENTEL

The Greek Side acknowledged the improvement of the regulatory environment in the Telecommunications sector in Armenia and the Armenian side noted that will sustain and make its best efforts to further improve the regulatory and administrative stability in the Telecommunications sector.

Both Sides stressed the importance of settlement of pending issues in the framework of Armentel's activities. In this regard they decided to instruct the competent authorities of both countries to study current issues raised by both Sides and find a solution to them.

6.3 LT-PYRKAL

Regarding the Greek-Armenian company LT-PYRKAL, the two Sides agreed that the cooperation has been, up to now, successful.

The two Sides agreed that existing problems related to this joint venture are due to be solved in the current year.

To this end the Greek Side will send a representative of PYRKAL to Armenia in order to resolve these problems.

7. ANY OTHER BUSINESS

Both Sides stressed the importance of the cooperation between municipal authorities. The Armenian Side expressed readiness to explore possibilities of cooperation between Yerevan and Athens municipalities, including elaboration of cooperation programme. The Greek Side agreed to forward the above proposal to the Municipality of Athens.

8. MONITORING AND IMPLEMENTATION

Both Sides confirmed the importance of monitoring of the implementation of the provisions of the Protocol on a regular basis through the information exchange as well as meetings between representatives of the Ministries of Foreign Affairs.

The two Sides agreed that the 5th session of the Joint Intergovernmental Committee will take place in Athens. The precise date will be communicated through the diplomatic channels.

Done in Yerevan, on March 29th 2006, in two original copies in English language. Both copies are equally authentic.

FOR THE GEVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC	FOR THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA
Evripidis STYLIANIDIS Deputy Minister for Foreign Affairs	Davit LOKYAN Minister of Agriculture

List of the Delegation of the Republic of Armenia participating at the Fourth Meeting of Joint Intergovernmental Committee on Economic, Industrial, Technical and Scientific Cooperation between the Republic of Armenia and the Hellenic Republic to be held on 29-30 March, 2006 in Yerevan.

H.E. Mr. Davit Lokyan -	Minister of Agriculture of the Republic of Armenia, Head of the delegation, Co-Chairman of the Committee
Mr. Edouard Panoian -	Head of European Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia, Coordinator of the Armenian Part of the Joint Committee
H.E. Mr. Vahram Kazhoyan -	Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Armenia to the Hellenic Republic

Mr. Vruir Arakelyan -	Deputy Minister of Transport and Communication of the Republic of Armenia
Mr. Ara Avetissyan -	Deputy Minister of Education and Science of the Republic of Armenia
Mr. Tigran Davtyan -	Deputy Minister of Trade and Economic Development of the Republic of Armenia
Mr. Areg Galstyan -	Deputy Minister of Energy of the Republic of Armenia
Mr. Artur Poghosyan -	Deputy Minister of Culture and Youth Affairs of the Republic of Armenia
Mr. Arsen Ghazaryan -	President of the Union of Manufacturers and Businessmen (Employers) of Armenia
Mr. Vano Vardanyan -	Deputy Mayor of Yerevan
Mr. Artur Manukyan -	Deputy Head of «National Survey for Seismic Protection» Agency Mr. Hovhannes Torosyan - Head of International Legal Relations Department of the Ministry of Justice of the Republic of Armenia
Mr. Artavazd Nersisyan -	Head of International Relations Department of the National Committee of Physical Education and Sports Adjunct to the Government of the Republic of Armenia
Mr. Andranik Petrosyan -	Head of Foreign Relations and Marketing Department of the Ministry of Agriculture of the Republic of Armenia
Mr. Mher Hayryan -	Head of International Financial Cooperation Division of the Ministry of Finance and Economy of the Republic of Armenia
Mrs. Anna Asatryan -	Chief Expert of Foreign Relations Department of the Government of the Republic of Armenia
Mr. Hayk Grigoryan -	Second Secretary of the European Department of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Armenia
Mr. Gagik Buniaryan -	Director, LT PYRKAL

Members of the Greek Delegation

4th Session of the Joint Intergovernmental Committee of Economic, Industrial, Technical and Scientific Cooperation between the Republic of Armenia and the Hellenic Republic

Yerevan, March 28 - 30,2006

H. E. Mr. Evripidis Stylianidis -	Deputy Minister for Foreign Affairs, Co-Chairman of the Joint Intergovernmental Committee from the Greek side
H. E. Mrs. PanayotaMavromichali	-Ambassador of the Hellenic Republic to the Republic of Armenia
H. E. Mr. Leonidas Chrysanthopoulos -	Ambassa dor, Director General for Bilateral Economic Relations, MFA
Mr. Georgios Pandremenos -	Director of Deputy Minister's Private Office
Mr. Alekos Ikonomopoulos-	Counselor of Embassy, Embassy of the Hellenic Republic
Mrs. Natalia-Maria Karagheorgou-	Counselor of Embassy, Deputy Director of B2 Department for Bilateral Economic Relations, MFA
Mrs. Sophia Philippidou -	Counselor of Embassy, Diplomatic Cabinet to the Deputy Minister
Mrs. Magdalini Nicolau -	Counselor of Embassy, B2 Department for Bilateral Economic Relations, MFA
Mr. Panayotis Papanastassiou -	Counselor for Economic and Commercial Affairs, Diplomatic Cabinet of the Deputy Minister
Mr. Christos Gribas -	Counselor for Economic and Commercial Affairs, Embassy of the Hellenic Republic
Mr. Stamatios Milingos -	Director of the 3rd Department of the Hellenic Aid, MFA
Mr. Pavlos-Panagiotis Karvelas -	Head of Press Office of the Deputy Minister
Mr. Evangelos Sakellaris -	Security Officer of the Deputy Minister
Mr. Ioannis Patsiavos -	Representative of the Federation of Greek Industries
Mrs. Araksi Apelian -	Interpreter
Mr. Vasilios Yalamas-	Representative of the Greek Constructions Company (EMKAT)
Mr. Gaspar Karapetian -	President of the Armenian National Committee of Greece
Mr. Stepan Mateosian -	President of the Armenian Community of Komotini City

4th Session of the Joint Intergovernmental Committee on Economic, Industrial, Scientific and Technical cooperation between the Republic of Armenia and the Hellenic Republic

Yerevan, March 29, 2006

DRAFT AGENDA

1. Adoption of the Agenda;
2. Presentation of the Delegations
3. Review of the current situation and discussion of further development of economic cooperation.

a. Overall assessment of economic and trade relations-Future prospects

b. Bilateral trade related issues

c. Bilateral investment related issues

4. Exchange of views on the following fields cooperation:

a. Agriculture

b. Trade and Economy

(SMEs, LT-PYRKAL)

c. Tourism

(Armenian-Greek Centre of Professional Education and Tourism Training)

d. Finance and Banking

(Export Credit Facility)

e. Energy

f. Transport and Communication

(OTE/ARMENTEL)

g. Culture

h. Education, Science and Technologies i. Ecology and Seismology

j. Further development of legal base between the Republic of Armenia and the Hellenic Republic.

5. Discussion on the prospects for cooperation in the framework of European Neighborhood Policy

6. Black Sea Economic Cooperation

7. Development Assistance

8. Date and venue of the next session;

9. Any other business;

(Cooperation between municipal authorities of Yerevan and Athens)

10. Adoption and signing of the Protocol of the Fourth Session.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΤΗΣ 4ης ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ, ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΗΣ, ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ

(Ερεβαν, 29 Μαρτίου 2006)

Η 4η Σύνοδος της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής και Τεχνικής Συνεργασίας μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας της Αρμενίας έλαβε χώρα στο Ερεβαν στις 29 Μαρτίου 2006, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας Οικονομικής, Βιομηχανικής και Τεχνικής Συνεργασίας που υπεγράφη μεταξύ των δύο χωρών το 1992.

Ο Υφυπουργός Εξωτερικών Ευριπίδης Στυλιανίδης ήταν επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας.

Ο Υπουργός Γεωργίας David Lokyan ήταν επικεφαλής της Αρμενικής Αντιπροσωπείας.

Οι Κατάλογοι Συμμετεχόντων των δύο αντιπροσωπειών και η Ημερήσια Διάταξη της Συνόδου επισυνάπτονται στο παρόν Πρωτόκολλο ως Παραρτήματα Ι και Π, αντίστοιχα.

Κατά τη διάρκεια της συνόδου της Μικτής Οικονομικής Επιτροπής, η οποία έλαβε χώρα σε ατμόσφαιρα αμοιβαίας κατανόησης και παραδοσιακής φιλίας, οι δύο Πλευρές, ανασκοπώντας τις οικονομικές σχέσεις τους, δήλωσαν την προθυμία τους να λάβουν όλα τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να βελτιωθούν οι διμερείς σχέσεις στη βάση του αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Οι δύο Πλευρές παρουσίασαν μια ανασκόπηση των τρεχουσών εξελίξεων στις οικονομίες των δύο χωρών και εξέτασαν τη διαδικασία διμερούς εμπορικής και οικονομικής συνεργασίας κατά την περίοδο που μεσολάβησε από την 3η Σύνοδο της Επιτροπής που έλαβε χώρα στις 27-28 Νοεμβρίου 2002 στο Ερεβαν έως σήμερα. Έκαναν επίσης αναφορά στη σημασία της επίσημης επίσκεψης του Προέδρου της Δημοκρατίας της Αρμενίας Robert Kocharian στην Αθήνα, η οποία έλαβε χώρα στις 9-11 Νοεμβρίου 2005.

Η Αρμενική πλευρά εξέφρασε την ικανοποίηση της προς την Ελληνική Κυβέρνηση, καθώς και προς τους αρμόδιους ελληνικούς οργανισμούς, για την τακτική καθοδήγηση που προσέφεραν τα τελευταία χρόνια στο πλαίσιο των διεθνών χρηματοπιστωτικών οργανισμών.

Η Επιτροπή συζήτησε τα ακόλουθα θέματα:

1. ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν το αμοιβαίο ενδιαφέρον τους για την ενίσχυση του διμερούς εμπορίου μέσω πρόσθετων επιχειρηματικών εγχειρημάτων σε διμερές και πολυμερές επίπεδο.

Οι δύο Πλευρές δήλωσαν ότι η περαιτέρω ανάπτυξη των εμπορικών και οικονομικών δεσμών, καθώς και η προώθηση των επενδύσεων και του εμπορίου μεταξύ Ελλάδος και Αρμενίας, αποτελούν κοινούς στόχους των δύο Κυβερνήσεων και αναγνώρισαν ότι ο τρέχων όγκος εμπορίου δεν αντανακλούν το υφιστάμενο δυναμικό των δύο χωρών. Συνεπώς, πρέπει να αυξηθεί ο όγκος του διμερούς εμπορίου.

Οι δύο Πλευρές, στο πλαίσιο αυτό, συμφώνησαν να εντείνουν τη συνεργασία μεταξύ των Εμπορικών και Βιομηχανικών Επιμελητηρίων, να παρουσιάζουν τα προϊόντα τους σε τοπικές και διεθνείς εκθέσεις, να αντιπροσωπεύονται σε τρίτες χώρες μέσω κοινών εγχειρημάτων, να δημιουργήσουν δυνατότητες ενημέρωσης σχετικά με επιχειρηματικές ευκαιρίες που υφίστανται στις αντίστοιχες χώρες τους μέσω επισκέψεων έρευνας αγοράς, καθώς και να αναπτύξουν δίκτυο κοινοπραξιών.

Επανέλαβαν επίσης τη σημασία της δημιουργίας κοινοπραξιών, της ανταλλαγής εμπειριών, επιχειρηματικών επισκέψεων, εκπαιδευτικών προγραμμάτων και τεχνικής αρωγής για την ανάπτυξη της συνεργασίας στον τομέα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η Ελλάδα θα παράσχει τεχνική αρωγή για την τυποποίηση και την πιστοποίηση, προκειμένου οι τομείς αυτοί να προσεγγίσουν περισσότερο τα πρότυπα της ΕΕ.

Οι δύο Πλευρές ανέφεραν τη σημαντική πρόοδο που σημειώθηκε τα τελευταία χρόνια για τη βελτίωση του επενδυτικού κλίματος της Αρμενίας και ότι θα πρέπει να γίνουν περαιτέρω ενέργειες για την προστασία των επενδύσεων κάθε χώρας στα αντίστοιχα εδάφη τους. Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την προθυμία τους να αναπτύξουν συνεργασία μεταξύ της Ένωσης Κατασκευαστών και Επιχειρηματιών της Δημοκρατίας της Αρμενίας και της Ομοσπονδίας Επιχειρηματιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και, για το σκοπό αυτό, υπεγράφη Μνημόνιο Κατανόησης στη διάρκεια της συνόδου, το οποίο θα επισυναφθεί στο παρόν Πρωτόκολλο ως Παράρτημα III.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να διοργανώσουν Αρμενο-Ελληνικό Επιχειρηματικό Φόρουμ σπτν Αθήνα το 2006.

2. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΕ ΤΟΜΕΙΣ ΠΡΟΤΕΡΑΙΟΤΗΤΑΣ

2.1 Μεταφορές και Επικοινωνίες

Οι δύο Πλευρές σημείωσαν με ικανοποίηση την επανενεργοποίηση των τακτικών επιβατικών μεταφορών μεταξύ των δύο χωρών.

Επίσης, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι είναι αναγκαία η σύγκληση, εντός του 2006, της Μικτής Επιτροπής βάσει του άρθρου 14 της Συμφωνίας περί Διεθνούς Οδικής Μεταφοράς Επιβατών και Αγαθών, προκειμένου να εξεταστούν ζητήματα σχετικά με τις διμερείς οδικές μεταφορές επιβατών και αγαθών.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίηση τους για την επίτευξη των έργων κτιριακής συναρμολόγησης του

Ευρασιακού αγωγού υαλοβάμβακα στην Αρμενία και για την εκμετάλλευση του δικτύου (τμήμα Meghri-Marand).

Η Αρμενική Πλευρά υπέδειξε το οικονομικό όφελος της εκμετάλλευσης του αγωγού και την αναγκαιότητα επέκτασης του δικτύου. Στο πλαίσιο αυτό, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να λάβουν μέτρα για την αποτελεσματικότερη χρήση των διαμετακομιστικών δυνατοτήτων του αγωγού.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να εκδώσουν γραμματόσημο κοινού θέματος στον πολιτιστικό, πολιτικό, κοινωνικό ή οικονομικό τομέα το 2007.

2.2 Τουρισμός

Η Αρμενική Πλευρά εξέφρασε την ικανοποίησή της προς την Ελληνική Πλευρά όσον αφορά τη συνδρομή και τη σιήριξή της για την ίδρυση του Κέντρου Επαγγελματικής Εκπαίδευσης και Τουριστικής Κατάρτισης στην Αρμενία, μέσω της εκπόνησης, εκ μέρους της Ελληνικής Πλευράς, Σχεδίου Δράσης καθώς και για την παροχή του βασικού εξοπλισμού για τη λειτουργία του Κέντρου Εκπαίδευσης.

Η Αρμενική Πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να ξεκινήσει τη λειτουργία του Κέντρου το φθινόπωρο του 2006 και η Ελληνική Πλευρά επανέλαβε τη δέσμευση της να διοργανώσει ένα πρόγραμμα «εκπαίδευσης των εκπαιδευτών» το καλοκαίρι του 2006. Οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία της συνέχισης και περαιτέρω ενίσχυσης και επέκτασης των διμερών τους σχέσεων στον τομέα του τουρισμού.

Επίσης, η Αρμενική Πλευρά επανέλαβε την απόφαση της να ονομάσει το εν λόγω Κέντρο «Αρμενο-Ελληνικό Κέντρο Επαγγελματικής Εκπαίδευσης και Τουριστικής Κατάρτισης».

2.3 Γεωργία

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν το ενδιαφέρον τους για την προώθηση της συνεργασίας στον τομέα της γεωργίας.

Η διμερής συνεργασία στη γεωργία θα περιλαμβάνει, μεταξύ άλλων, τους ακόλουθους τομείς:

- συγκομιδή, συμπεριλαμβανομένης της παραγωγής φρούτων και λαχανικών
- κτηνοτροφία
- γεωργική έρευνα
- εκπαιδευτικές υπηρεσίες
- φυτοϋγειονομικούς ελέγχους
- κτηνιατρικές υπηρεσίες
- αυτοματοποίηση της γεωργίας
- διαδικασίες κατεργασίας και συσκευασίας γεωργικών προϊόντων.

Η εν λόγω συνεργασία θα υλοποιηθεί μέσω:

α) της ανταλλαγής επιστημονικών και τεχνικών πληροφοριών και τεκμηρίωσης,

β) της ανταλλαγής πληροφοριών σχετικά με τις εξελίξεις στην επιστημονική έρευνα,

γ) της ανταλλαγής επισκέψεων εμπειρογνωμόνων και συμβούλων,

δ) της διοργάνωσης εκπαιδευτικών προγραμμάτων, σεμιναρίων, συνεδρίων και συναντήσεων σε οποιαδήποτε από τις δύο χώρες και της ενθάρρυνσης κοινοπραξιών μεταξύ των ιδιωτικών τομέων των δύο χωρών

- Ασφάλεια τροφίμων

Η Αρμενική Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για συνεργασία στον τομέα της ασφάλειας των τροφίμων στο πλαίσιο της Συμφωνίας Συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Αρμενίας, καθώς και στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας. Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να παράσχει τεχνογνωσία στον τομέα αυτόν, ιδίως σχετικά με την προστασία των καταναλωτών και τη διαχείριση διατροφικών κρίσεων.

2.4 Μικρομεσαίες επιχειρήσεις

Λαμβάνοντας υπόψη το ρόλο των μικρομεσαίων επιχειρήσεων όσον αφορά την ανάπτυξη της εθνικής οικονομίας, την βελτίωση του επιπέδου διαβίωσης του πληθυσμού και την παροχή κοινωνικής και πολιτικής σταθερότητας, οι δύο Πλευρές επανέλαβαν την προθυμία τους να προάγουν τη συνεργασία μεταξύ των δύο χωρών στον τομέα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων.

Στο πλαίσιο αυτό, δόθηκε μεγάλη σημασία στην παροχή συνεργασίας μεταξύ των κρατικών φορέων χάραξης πολιτικής για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις και των φορέων υλοποίησης της πολιτικής αυτής στις δύο χώρες, στη εδραίωση της συνεργασίας και την ανταλλαγή εμπειριών μεταξύ των ιδρυμάτων που προσφέρουν επιχειρηματικές υπηρεσίες και συνδρομή στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, στη δημιουργία κοινοπραξιών, καθώς και στην ανάπτυξη και υλοποίηση κοινών προγραμμάτων που αφορούν την ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και την εδραίωση επιχειρηματικών σχέσεων και επιχειρηματικών επισκέψεων.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να προωθήσουν τη συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων ιδρυμάτων που ασχολούνται με την ανάπτυξη των μικρομεσαίων επιχειρήσεων, δηλ. μεταξύ του Ιδρύματος «Εθνικό Κέντρο Αρμενίας για την Ανάπτυξη των Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων» και του ΕΟΜΜΕΧ.

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να παράσχει τεχνική αρωγή στο Ίδρυμα «Εθνικό Κέντρο Αρμενίας για την Ανάπτυξη των Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων» καθώς και να διοργανώσει εκπαιδευτικά και ερευνητικά προγράμματα προκειμένου να διευκολυνθεί η ανάπτυξη του τομέα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων στην Αρμενία.

Η Αρμενική Πλευρά εξέφρασε την ικανοποίηση της για την τεχνική αρωγή, την οποία παρείχε ο Ελληνικός Οργανισμός Μικρομεσαίων Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας (ΕΟΜΜΕΧ ΑΕ) το 2004 και το 2005 στην Αρμενική Υπηρεσία Ανάπτυξης (ADA).

Οι πρωτοβουλίες τεχνικής αρωγής αποσκοπούσαν στην προώθηση της οικονομικής ανάπτυξης σε τομείς προτεραιότητας της αρμενικής οικονομίας. Επικεντρώνονται στις μικρομεσαίες επιχειρήσεις επειδή αποτελούν τα «καύσιμα» της οικονομικής ανάπτυξης.

Όλα τα προγράμματα σχεδιάστηκαν σε συνεργασία με αρμενικές επιχειρήσεις και τον αρμόδιο οργανισμό για τις μικρομεσαίες επιχειρήσεις, σύμφωνα με τις ανάγκες τους, προκειμένου να ενισχυθούν οι πρακτικές παραγωγής, διαχείρισης και μάρκετινγκ, να βελτιωθεί το επιχειρηματικό περιβάλλον, να προωθηθεί η υιοθέτηση βελτιώσεων προϊόντων, καινοτόμων τεχνολογιών, να αυξηθούν τα πρότυπα παραγωγής, να δημιουργηθούν

σύνδεσμοι αγοράς αγοραστών-πωλητών και να μειωθούν ή να εξαλειφθούν τα εμπόδια για τις επενδύσεις.

Σκοπός των προγραμμάτων είναι η βελτίωση της πρόσβασης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων στις αγορές και της ικανότητας τους να αξιοποιούν τις ευκαιρίες των εθνικών και παγκόσμιων αγορών. Η ανάπτυξη αποτελεσματικής και ανταγωνιστικής επιχείρησης είναι πολύ σημαντική για τη διατηρήσιμη οικονομική ανάπτυξη, τη μείωση της ανεργίας και την ευημερία.

2.5 Ενέργεια

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να διευκολύνουν την ανάπτυξη της συνεργασίας στις ανανεώσιμες πηγές ενέργειας και την εξοικονόμηση της ενέργειας μέσω της ανταλλαγής εμπειρογνωμόνων και εμπειριών και της διοργάνωσης προηγμένων εκπαιδευτικών προγραμμάτων, καθώς και στην ανάπτυξη εναλλακτικών μορφών ενέργειας, ιδίως ηλιακής ενέργειας, μέσω προσέλκυσης ελληνικών κεφαλαίων.

2.6 Εκπαίδευση και Πολιτισμός

Η Αρμενική Πλευρά εξέφρασε το ενδιαφέρον της για την υπογραφή Εκπαιδευτικού και Πολιτιστικού Πρωτοκόλλου το οποίο θα περιλαμβάνει: συνεργασία στον τομέα της αρχαιολογίας, της πολιτιστικής κληρονομιάς και της διατήρησης των αξιών, πραγματοποίηση ημερών πολιτισμού στις δύο χώρες, ανταλλαγή φοιτητών και μεταπτυχιακών φοιτητών στον τομέα της επιστήμης και της εκπαίδευσης, συνεργασία στο πλαίσιο των προγραμμάτων της ΕΕ.

2.7 Επιστήμη και Τεχνολογίες

Οι δύο Πλευρές επανέλαβαν την προθυμία τους να αρχίσουν διαπραγματεύσεις με σκοπό την υπογραφή, εν ευθέτω χρόνω, του 3ου Πρωτοκόλλου Συνεργασίας στην Έρευνα και την Τεχνολογία.

Η Αρμενική Πλευρά πρότεινε να συμπεριληφθούν οι ακόλουθοι τομείς προτεραιότητας στην επιστημονική-τεχνική συνεργασία: πυρηνική φυσική, τεχνολογίες λέιζερ, ραδιο-τεχνικές, περιβαλλοντικές έρευνες, τεχνολογία ανάπτυξης υλικών, τεχνολογία πολυμερών ημιαγωγών, τεχνολογία οπτικών ινών, φυσική ενέργειας, βιοτεχνολογία, πληροφορική και αντισεισμική προστασία.

3. ΠΟΛΥΜΕΡΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Οι δύο Πλευρές σημείωσαν τη σκοπιμότητα της αρμενο-ελληνικής συνεργασίας στο πλαίσιο διεθνών και περιφερειακών οργανισμών και αποφάσισαν να ενώσουν τις προσπάθειες τους προκειμένου να εξασφαλίσουν την έναρξη και υλοποίηση περιφερειακών προγραμμάτων στο πλαίσιο των οργανισμών αυτών.

3.1 ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΕΥΞΕΙΝΟΥ ΠΟΝΤΟΥ

Οι δύο Πλευρές αναγνώρισαν τη σημασία της περιφερειακής τους συνεργασίας, ιδίως στο πλαίσιο του Οργανισμού Οικονομικής Συνεργασίας Εύξεινου Πόντου (ΟΣΕΠ).

Οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν την αυξανόμενη γεωστρατηγική και οικονομική σημασία της περιοχής του Εύξεινου Πόντου και επανέλαβαν την πολιτική τους θέληση για περαιτέρω θεσμική ενίσχυση του εν λόγω Οργανισμού, επιδοκιμάζοντας τις πρωτοβουλίες που αναλήφθηκαν.



Οι δύο Πλευρές επαναβεβαίωσαν και τη δέσμευση τους να επεξεργαστούν κοινές πρακτικές πρωτοβουλίες και να επεκτείνουν τη συνεργασία τους σε τομείς υψηλής προτεραιότητας και κοινού ενδιαφέροντος, όπως η ενέργεια, οι μεταφορές, η καταπολέμηση του οργανωμένου εγκλήματος (ιδίως όσον αφορά την εμπορία ανθρώπων), η εμπορική και οικονομική ανάπτυξη, η θεσμική ανανέωση και η χρηστή διακυβέρνηση, ο τουρισμός, η προστασία του περιβάλλοντος και η υγειονομική περίθαλψη, καθώς και να συνεχίσουν τις τακτικές διαβουλεύσεις πριν από και στο περιθώριο των συναντήσεων του ΟΣΕΠ προκειμένου να επεξεργάζονται κοινές προτάσεις για ζητήματα αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Οι δύο Πλευρές σημείωσαν τη σημασία της επεξεργασίας περιφερειακών προγραμμάτων. Στο πλαίσιο αυτό, ενθάρρυναν τους οργανισμούς και τις εταιρίες των δύο χωρών να υποβάλουν πρωτοβουλίες στους ανωτέρω τομείς, αξιοποιώντας με τον καλύτερο τρόπο τις οικονομικές δυνατότητες και μηχανισμούς του ΟΣΕΠ, συμπεριλαμβανομένου του Ταμείου Ανάπτυξης Προγραμμάτων (PDF) και της Παρευξείνιας Τράπεζας Εμπορίου και Ανάπτυξης (BSTDB).

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η βελτίωση της σχέσης μεταξύ ΟΣΕΠ και ΕΕ είναι πολύ σημαντική και ανανέωσαν την κοινή τους δέσμευση να συνεργαστούν στενά στο πλαίσιο της εντολής που ανατέθηκε στην Ελλάδα από το Συμβούλιο των Υπουργών Εξωτερικών των κρατών-μελών ΟΣΕΠ (Chisinaou, 28.10.2005). Στο πλαίσιο αυτό, η Αρμενική Πλευρά δήλωσε τη στήριξη της στις διαβουλεύσεις που διενεργεί η Ελληνική Πλευρά με τα αρμόδια ιδρύματα της ΕΕ, διερευνώντας τη δυνατότητα τελικής δημιουργίας περιφερειακής διάστασης ΕΕ στην ευρύτερη περιοχή του Εύξεινου Πόντου.

4. ΑΝΑΠΤΥΞΙΑΚΗ ΑΡΩΓΗ

Η Ελλάδα θα εξακολουθήσει να διατηρεί πολύ καλές σχέσεις με την Αρμενία, βασισμένες στο πολυετές παραδοσιακό διμερές πρότυπο μας.

Η Ελληνική Πλευρά σημείωσε ότι, κατά τα έτη 2001-2004, η Ελληνική Κυβέρνηση υλοποίησε προγράμματα χορήγησης αναπτυξιακής αρωγής μέσω ελληνικών κρατικών οργανισμών και μη κυβερνητικών οργανώσεων υπέρ της Αρμενίας, ύψους €9,49 εκατομμυρίων σε διάφορους κοινωνικούς και οικονομικούς τομείς. Το 2005, στο πλαίσιο της ανωτέρω αναπτυξιακής αρωγής, χορηγήθηκαν € 606.000.

Λαμβάνοντας υπόψη τις αναπτυξιακές ανάγκες της Αρμενικής Πλευράς, η HELLENIC AID δήλωσε την πρόθεση της να συνεχίσει την υλοποίηση Προγραμμάτων/Έργων σε τομείς που συμβάλλουν στην ανάπτυξη της Αρμενίας.

Σύμφωνα με την αναπτυξιακή στρατηγική της HELLENIC AID για το 2006, η Αρμενία θα παραμείνει Χώρα Προτεραιότητας. Οι βασικοί τομείς περιλαμβάνουν τη βασική υποδομή υγειονομικής περίθαλψης, το λαθρεμπόριο, την τεχνολογική στήριξη των επιχειρήσε-

ων, την τεχνική αρωγή στον τομέα της γεωργίας που αποσκοπεί σιην αύξηση των εσόδων, την κατασκευή δικτύων παροχής νερού, τη διαχείριση των αποβλήτων, την ανθρωπιστική βοήθεια και τη βοήθεια σε περιπτώσεις εκτάκτου ανάγκης.

Πέραν της διμερούς αναπτυξιακής συνεργασίας, η Ελλάδα θα στηρίξει τις προσπάθειες της Αρμενίας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

5. ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ ΣΤΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΓΕΙΤΟΝΙΑΣ (ΕΠΓ)

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να συνεργαστεί με την Αρμενία στο πλαίσιο του Σχεδίου Δράσης ΕΕ-Αρμενίας για την Ευρωπαϊκή Πολιτική Γειτονίας.

Η Αρμενική Πλευρά πρότεινε την επεξεργασία και υλοποίηση κοινών πρωτοβουλιών συνεργασίας, αδελφοποιήσεων και άλλων δραστηριοτήτων που αποσκοπούν στη διευκόλυνση της συνεργασίας στους τομείς της ασφάλειας των τροφίμων, των μικρομεσαίων επιχειρήσεων και του τουρισμού βάσει του Σχεδίου Δράσης ΕΕ-Αρμενίας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας.

6. ΕΚΚΡΕΜΟΤΗΤΕΣ

6.1.α) Πιστωτική διευκόλυνση εξαγωγών

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν σχετικά με την άμεση δημιουργία ειδικής Επιτροπής που θα αποτελείται από εκπροσώπους του Υπουργείου Εξωτερικών και του Υπουργείου Οικονομίας και Οικονομικών της Ελλάδος και του Υπουργείου Εξωτερικών, του Υπουργείου Οικονομικών και Οικονομίας και της Κεντρικής Τράπεζας της Αρμενίας, προκειμένου να προταθούν, εντός τριμήνου, λύσεις για την εκκρεμότητα, στο πλαίσιο της διμερούς αναπτυξιακής συνεργασίας.

6.1.β) ΕΜΚΑΤ

Η Αρμενική Πλευρά, ανταποκρινόμενη στο αίτημα της Ελληνικής Πλευράς για την επιστροφή της εγγυητικής επιστολής προς την εταιρία ΕΜΚΑΤ, πρότεινε όπως η Ελληνική Πλευρά αποστείλει σχετική επιστολή στο Υπουργείο Εξωτερικών της Αρμενίας. Η Αρμενική Πλευρά δεσμεύτηκε ότι, εντός ενός μήνα από την παραλαβή της αίτησης, θα απαντήσει εγγράφως προκειμένου να λυθεί αυτή η εκκρεμότητα.

6.2 ΟΤΕ/ARMENTEL

Η Ελληνική Πλευρά αναγνώρισε τη βελτίωση του ρυθμιστικού περιβάλλοντος στον τομέα των τηλεπικοινωνιών της Αρμενίας και η Αρμενική Πλευρά σημείωσε ότι θα διατηρήσει και θα καταβάλει κάθε προσπάθεια να βελτιώσει περαιτέρω τη ρυθμιστική και διοικητική σταθερότητα του τομέα των τηλεπικοινωνιών.

Οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία της διευθέτησης των εκκρεμοτήτων στο πλαίσιο των πρωτοβουλιών της Armentel. Αποφάσισαν σχετικά να παραγγείλουν σης αρμόδιες αρχές των δύο χωρών να μελετήσουν τα τρέχοντα ζητήματα που έθεσαν οι δύο Πλευρές και να βρουν λύσεις.

6.3 LT-PYRKAL

Σχετικά με την Ελληνο-Αρμενική εταιρία LT-PYRKAL, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η συνεργασία ήταν επιτυχής έως σήμερα.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι τα υφιστάμενα προβλήματα που αφορούν αυτή την κοινοπραξία πρόκειται να επιλυθούν στη διάρκεια του τρέχοντος έτους.

Για το σκοπό αυτό, η Ελληνική Πλευρά θα στείλει εκπρόσωπο της ΠΥΡΚΑΛ στην Αρμενία προκειμένου να λύσει αυτά τα προβλήματα.

7. ΑΛΛΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

Οι δύο Πλευρές υπογράμμισαν τη σημασία της συνεργασίας μεταξύ των δημοτικών αρχών. Η Αρμενική Πλευρά εξέφρασε την προθυμία της να διερευνήσει τις δυνατότητες συνεργασίας μεταξύ των δήμων του Ερεβαν και της Αθήνας, συμπεριλαμβανομένης της επεξεργασίας προγράμματος συνεργασίας. Η Ελληνική Πλευρά συμφώνησε να διαβιβάσει την ανωτέρω πρόταση στο Δήμο Αθηναίων.

8. ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ ΚΑΙ ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ

Οι δύο Πλευρές επιβεβαίωσαν τη σημασία της παρακολούθησης της υλοποίησης των διατάξεων του Πρωτοκόλλου σε τακτική βάση, μέσω της ανταλλαγής πληροφοριών καθώς και μέσω συναντήσεων μεταξύ εκπροσώπων των Υπουργείων Εξωτερικών.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η 5η σύνοδος της Κοινής Διακυβερνητικής Επιτροπής θα λάβει χώρα στην Αθήνα. Η ακριβής ημερομηνία θα γνωστοποιηθεί δια της διπλωματικής οδού.

Συντάχθηκε στο Ερεβαν στις 29 Μαρτίου 2006 σε δύο πρωτότυπα σιην αγγλική γλώσσα. Αμφότερα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ	ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ
Υπογραφή Ευριπίδης ΣΤΥΛΙΑΝΙΔΗΣ Υφυπουργός Εξωτερικών	Υπογραφή Davit LOKYAN Υπουργός Γεωργίας

Κατάλογος της Αντιπροσωπείας της Δημοκρατίας της Αρμενίας που συμμετέχει σι˜ην Τέταρτη Σύνοδο της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνικής και Επιστημονικής Συνεργασίας μεταξύ Δημοκρατίας της Αρμενίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας που θα λάβει χώρα στις 29 Μαρτίου 2006 στο Ερεβάν

A.E. David Lokyan	Υπουργός Γεωργίας της Δημοκρατίας της Αρμενίας, Επικεφαλής της αντιπροσωπείας, Συμπρόεδρος της Επιτροπής
Edouard Panoian	Επικεφαλής του Ευρωπαϊκού Τμήματος του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας, Συντονιστής του Αρμενικού Τμήματος της Μικτής Επιτροπής
A.E. K.Vahram Kazhoyan	Έκτακτος και Πληρεξούσιος Πρεσβευτής της Δημοκρατίας της Αρμενίας στην Ελληνική Δημοκρατία
Vruir Arakelyan	Υφυπουργός Μεταφορών και Επικοινωνιών της Δημοκρατίας της Αρμενίας

Ara Avatissyan	Υφυπουργός Παιδείας και Επιστήμης της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Tigran Davtyan	Υφυπουργός Εμπορίου και Οικονομικής Ανάπτυξης της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Areg Galstyan	Υφυπουργός Ενέργειας της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Artur Poghosyan	Υφυπουργός Πολιτισμού και Νεολαίας της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Arsen Ghazaryan	Πρόεδρος της Ένωσης Κατασκευαστών και Επιχειρηματιών (Εργοδοτών) της Αρμενίας
Vano Vardanyan	Αντιδήμαρχος Ερεβαν
Artur Manukyan	Αναπληρωτής Επικεφαλής της Υπηρεσίας «Εθνική Επιθεώρηση Αντισεισμικής Προστασίας»
Hovhannes Torosyan	Επικεφαλής του Τμήματος Διεθνών Νομικών Σχέσεων του Υπουργείου Δικαιοσύνης της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Artavazd Nersisyan	Επικεφαλής του Τμήματος Διεθνών Σχέσεων της Εθνικής Επιτροπής Σωματικής Αγωγής και Αθλητισμού υπό την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Andranik Petrosyan	Επικεφαλής του Τμήματος Εξωτερικών Σχέσεων και Μάρκετινγκ του Υπουργείου Γεωργίας της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Mher Hayryan	Επικεφαλής του Τομέα Διεθνούς Οικονομικής Συνεργασίας του Υπουργείου Οικονομικών και Οικονομίας της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Anna Asatryan	Βασική Εμπειρογνώμονας του Τμήματος Εξωτερικών Σχέσεων της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Hayk Grigoryan	Γραμματέας Β΄ του Ευρωπαϊκού Τμήματος του Υπουργείου Εξωτερικών της Δημοκρατίας της Αρμενίας
Gagik Buniatyan	Διευθυντής LT PYRKAL

Μέλη της Ελληνικής Αντιπροσωπείας στην 4η Σύνοδο της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνικής και Επιστημονικής Συνεργασίας μεταξύ Δημοκρατίας της Αρμενίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας

Ερεβαν, 29 Μαρτίου 2006

Α.Ε. Ευριπίδης Στυλιανίδης	Υφυπουργός Εξωτερικών, Συμπρόεδρος της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής για την Ελληνική Πλευρά
Α.Ε. Παναγιώτα Μαυρομιχάλη	Πρέσβειρα της Ελληνικής Δημοκρατίας στη Δημοκρατία της Αρμενίας
Α.Ε. Λεωνίδας Χρυσανθόπουλος	Πρεσβευτής, Γενικός Διευθυντής Διμερών Οικονομικών Σχέσεων, ΥΠΕΞ
Γεώργιος Παντρεμένος	Διευθυντής του Ιδιωτικού Γραφείου του Υφυπουργού
Αλέκος Οικονομόπουλος	Σύμβουλος Πρεσβείας, Πρεσβεία της Ελληνικής Δημοκρατίας
Ναταλία-Μαρία Καραγεώργου	Σύμβουλος Πρεσβείας, Υποδιευθύντρια της Β2 Διεύθυνσης Διμερών Οικονομικών Σχέσεων, ΥΠΕΞ
Σοφία Φιλιππίδου	Σύμβουλος Πρεσβείας, Διπλωματικό Συμβούλιο Υφυπουργού
Μαγδαληνή Νικολάου	Σύμβουλος Πρεσβείας, Β2 Διεύθυνση Διμερών Οικονομικών Σχέσεων, ΥΠΕΞ
Παναγιώτης Παπαναοτασίου	Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Διπλωματικό Συμβούλιο Υφυπουργού
Χρήστος Γρίβας	Σύμβουλος Οικονομικών και Εμπορικών Υποθέσεων, Διπλωματικό Συμβούλιο Υφυπουργού
Σταμάτιος Μιλίγκος	Διευθυντής του 3ου Τμήματος Hellenic Aid, ΥΠΕΞ
Παύλος-Παναγιώτης Καρβέλας	Επικεφαλής του Γραφείου Τύπου του Υφυπουργού
Ευάγγελος Σακελλάρης	Υπάλληλος Ασφαλείας του Υφυπουργού
Ιωάννης Πατσιαβός	Εκπρόσωπος της Ομοσπονδίας Ελληνικών Βιομηχανιών
Araksi Apelian	Διερμηνέας
Βασίλειος Γιαλαμάς	Εκπρόσωπος της Ελληνικής Κατασκευαστικής Εταιρίας (ΕΜΚΑΤ)
Gaspar Karapetian	Πρόεδρος της Αρμενικής Εθνικής Επιτροπής της Ελλάδος
Stephan Mateosian	Πρόεδρος της Αρμενικής Κοινότητας Κομοτηνής

4η Σύνοδος της Μικτής Διακυβερνητικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής, Επιστημονικής και Τεχνικής Συνεργασίας μεταξύ Δημοκρατίας της Αρμενίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας

Ερεβαν, 29 Μαρτίου 2006

ΣΧΕΔΙΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΔΙΑΤΑΞΗΣ

1. Υιοθέτηση της Ημερήσιας Διάταξης.
2. Παρουσίαση των Αντιπροσωπειών.
3. Ανασκόπηση της τρέχουσας κατάστασης και συζήτηση της περαιτέρω ανάπτυξης της οικονομικής συνεργασίας.

α. Γενική αξιολόγηση των οικονομικών και εμποριών σχέσεων - Μελλοντικές προοπτικές
β. Διμερή εμπορικά ζητήματα
γ. Διμερή επενδυτικά ζητήματα
4. Ανταλλαγή απόψεων για τους εξής τομείς συνεργασίας:
α. Γεωργία
β. Εμπόριο και Οικονομία
(Μικρομεσαίες επιχειρήσεις, LT-PYRKAL)
γ. Τουρισμός
(Αρμενο-Ελληνικό Κέντρο Επαγγελματικής Εκπαίδευσης και Τουριστικής Κατάρτισης)
δ. Χρηματοοικονομικά και Τραπεζικά Θέματα
(Πιστωτική Διευκόλυνση Εξαγωγών)
ε. Ενέργεια
στ. Μεταφορές και Επικοινωνίες
(ΟΤΕ/ARMENTEL)
ζ. Γεωργία
η. Εκπαίδευση, Επιστήμη και Τεχνολογίες
θ. Οικολογία και Σεισμολογία
ι. Περαιτέρω ανάπτυξη της νομικής βάσης μεταξύ της Δημοκρατίας της Αρμενίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας
5. Συζήτηση για τις προοπτικές συνεργασίας στο πλαίσιο της Ευρωπαϊκής Πολιτικής Γειτονίας
6. Οικονομική Συνεργασία Εύξεινου Πόντου
7. Αναπτυξιακή Αρωγή
8. Ημερομηνία και τόπος της επόμενης συνόδου
9. Άλλα θέματα
(Συνεργασία μεταξύ δημοτικών αρχών Ερεβαν και Αθηνών)
10. Υιοθέτηση και υπογραφή του Πρωτοκόλλου της 4πς Συνόδου.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 6 Νοεμβρίου 2006

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΔΙΟΙΚΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΚΕΝΤΡΩΣΗΣ
Π. ΠΑΥΛΟΠΟΥΛΟΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Θ. ΜΠΑΚΟΓΙΑΝΝΗ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ
ΕΥ. Β. ΜΕΪΜΑΡΑΚΗΣ

ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Δ. ΣΙΟΥΦΑΣ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
Μ. ΓΙΑΝΝΑΚΟΥ

ΑΓΡΟΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣΙ ΚΑ ΤΡΟΦΙΜΩΝ
Ε. ΜΠΑΣΙΑΚΟΣ

ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ
Γ. ΒΟΥΛΓΑΡΑΚΗΣ

ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΑΝΑΠΤΥΞΗΣ
Φ. ΠΑΛΛΗ-ΠΕΤΡΑΛΙΑ

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Μ. Γ. ΛΙΑΠΗΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227 **(2310) 423 956**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63 **(210) 413 5228**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327 **(2610) 638 109** **(2610) 638 110**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο **(26510) 87215**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1 **(25310) 22 858**
ΛΑΡΙΣΑ - Διοικητήριο **(2410) 597449**
ΚΕΡΚΥΡΑ - Σαμαρά 13 **(26610) 89 122** **(26610) 89 105**
ΗΡΑΚΛΕΙΟ - Πεδιάδος 2 **(2810) 300 781**
ΛΕΣΒΟΣ - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως 1 **(22510) 46 654** **(22510) 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β’	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ΄	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ σε μορφή cd-rom από εκείνα που διατίθενται σε ηλεκτρονική μορφή και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210 - 4071010, fax : 210 - 4071010 internet : http://www.et.gr.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	Από το Internet
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

- Το τεύχος του ΑΣΕΠ (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές με την επιβάρυνση των 70 euro, ποσό το οποίο αφορά ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη Α΄, Β΄, Δ΄, Αναπτυξιακών Πράξεων & Συμβάσεων, Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας Διακηρύξεων, Δημοσίων Συμβάσεων και Α.Ε. & Ε.Π.Ε., η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2006, κατά 40 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512).Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8 & Περιφερειακά Γραφεία
Δωρεάν ανάγνωση δημοσιευμάτων τεύχους Α΄ από την ιστοσελίδα του Εθνικού Τυπογραφείου

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄



ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ
ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * ΤΗΛ. 210 52 79 000 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http://www.et.gr – e-mail: webmaster@et.gr